



LIDA Stories

lidastories.net

**Derketina pêş ji bo sedema rast /
Prendere la parte giusta**

LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Hebûn Stembar (kmr), Andrea Ciasca

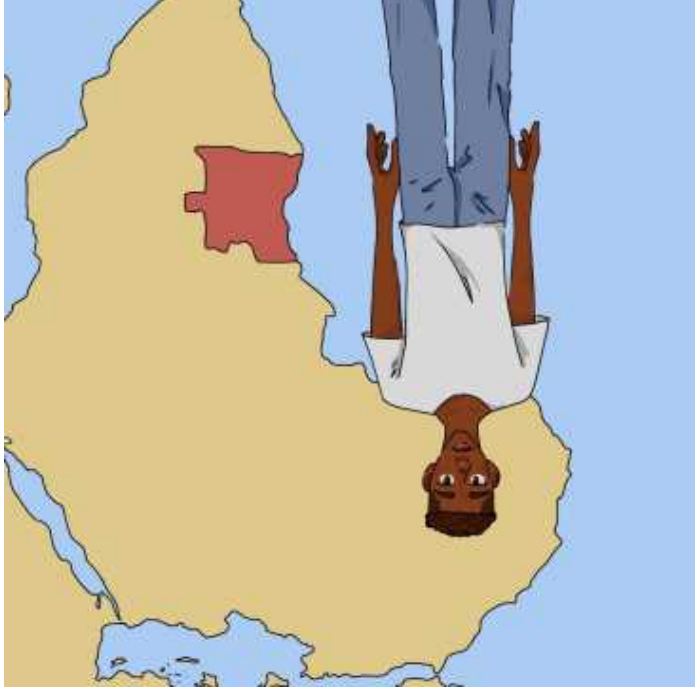
Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Derketina pêş ji bo sedema
rast**
Prendere la parte giusta



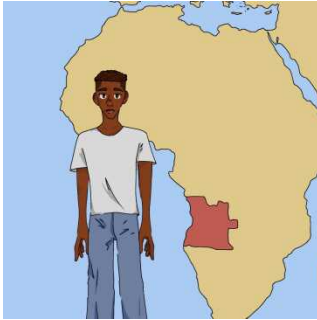
LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Hebûn Stembar

4

کۆرسێکی / Italiano



Edson piştî ku welat serxwebûna xwe bi dest xist, li Angola ji dayik bû. Ew xortekî pir dirêj bû. Ew ji ber mezinahiya xwe rawesta. Yê n ku di şerê navxweyî de çek dan zarokan da ku wek leşker şer bikin zarokên wek wî dixwestin.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Niha Edsonê ku mezin bûye, zarokên penaber û yê n din ê n di xetereya dûrketina civakî de ne perwerde dike. Demekê, bilindbûna wî ew xiste ber xetera ku bibe leşkerekî zarok. Naha bilindbûna wê hêz dide wê ku alîkariya kesên din bike ku xwe ewle hîs bikin.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.



Rojekê mamosteyekî ferq kir ku ew di basketbolê de çiqasî baş e. Ew besdarî tîmeke basketbolê bû û pir serkeftî bû. Di dibistanê de navdar bû û hevalên wî gêbûn. Ew jî bêtir ji xwe bawer bû.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. E anche diventato più sicuro di sé.



Diya wî ditirsîya ku ew wî bigirin, ji ber vê yekê wê biryar da ku wî bişîne Portekizê ku bi xaltîka xwe re bijî. Ew fikirî ku ew ê li wir ewle be.

...

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Destpêkê zehmet bû, ji ber ku Edson bêriya hewayaya germ, xwarina kevneşopî û ya herî zêde jî, hembêzkirin û ramûsandina diya xwe kir.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Ew baş bi Portekîzî nizanibû û di şopandina dersên xwe û axaftinên hevalên xwe de demek pir dijwar derbas bû. Wî meraq kir gelo fikreke baş e ku were Portekîzê.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.